

UNITED NATIONS

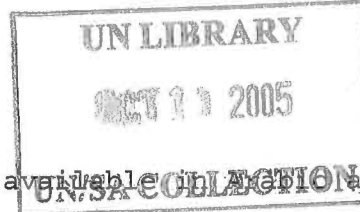


NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2005/61

E/F
C.1



The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Myanmar and Qatar to the United Nations.

6 October 2005

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Myanmar et du Qatar auprès de l'Organisation.

6 octobre 2005



PERMANENT MISSION OF THE UNION OF MYANMAR
TO THE UNITED NATIONS, NEW YORK

TEL: 744-1271 • FAX: 744-1290
E-MAIL: myanmarmission@verizon.net

10 EAST 77th STREET
NEW YORK, N.Y. 10021

Permanent Mission of
the Union of Myanmar
to the United Nations

Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nations

New York, 26 September 2005

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Union of Myanmar and the Government of the State of Qatar have established diplomatic relations as of today, Monday, 26 September 2005.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Communiqué circulated as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Kyaw Tint Swe
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Union of Myanmar
to the United Nations

H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations

H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary-General
of the United Nations
New York

Permanent Mission of the
State of Qatar to the United Nations
New York



الوفد الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

Permanent Mission of
the Union of Myanmar
to the United Nations

Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nations

New York, 26 September 2005

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Union of Myanmar and the Government of the State of Qatar have established diplomatic relations as of today, Monday, 26 September 2005.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Communiqué circulated as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Kyaw Tint Swe
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Union of Myanmar
to the United Nations

H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations

H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary-General
of the United Nations
New York

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

بين دولة قطر واتحاد ميانمار

أن حكومة دولة قطر وحكومة اتحاد ميانمار،
رغبة منهما في تقوية روابط الصداقة الموجودة وتطوير التعاون الثنائي بين بلديهما في المجالات
السياسية والاقتصادية والثقافية،
المستندة على مبادئ الاحترام المتبادل لوحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية
للطرف الآخر، وكذلك معايير القانون الدولي ومبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة،
فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء، بموجب أحكام اتفاقية فيينا
للعلاقات الدبلوماسية، في ١٨ أبريل ١٩٦١، ابتداءً من تاريخ توقيع هذا البيان المشترك.
وتعتبر حكومة دولة قطر وحكومة اتحاد ميانمار عن تأكيداتهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية
تستجيب إلى المنافع الوطنية لكلا الدولتين وستعزز تقوية السلام والتعاون الدوليين.
وشهادة على ذلك، فإن الممثلين الموقعين أدناه قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان
المشترك بنصين أصليين وباللغتين العربية والإنجليزية، ولكل منهما نفس الحجية القانونية.

حرر بمدينة نيويورك يوم الاثنين الموافق ٢٦ سبتمبر ٢٠٠٥.

عن حكومة جمهورية ميانمار

سعادة السيد / كياو تينت سوي
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لاتحاد ميانمار
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد / ناصر بن عبد العزيز النصر
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة



PERMANENT MISSION OF THE UNION OF MYANMAR
TO THE UNITED NATIONS, NEW YORK

TEL. 535-1310 • FAX 737-2421
CABLE: UNIMYANMAR NEW YORK

10 EAST 77th STREET
NEW YORK, N.Y. 10021

(JOINT COMMUNIQUE)
FOR THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC
RELATIONS BETWEEN
THE UNION OF MYANMAR AND THE STATE OF QATAR

The Government of the Union of Myanmar and the Government of the State of Qatar,

Desirous of strengthening the bonds of existing friendly relations and developing bilateral cooperation between their two countries and peoples in the political, economic and cultural fields,

Based on the principle of mutual respect for territorial integrity and non- intervention in internal affairs of each other, as well as norms of international law and the objectives and principles of the United Nations Charter,

Have agreed to establish diplomatic relations, at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

The Government of the Union of Myanmar and the Government of the State of Qatar express their assurances that the establishment of Diplomatic Relations responds to the national interests of both States and will consolidate the strengthening of international peace and cooperation.

In witness whereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in two originals, in the Arabic and English languages, the two texts being equally authentic.

Done in New York, on Monday, 26 September 2005

For the Government of the Union of Myanmar

H.E. Mr. Kyaw Tint Swe
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Union of Myanmar
to the United Nations

For the Government of the State of Qatar

H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations